

GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

HIỆP THÔNG



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Aug 16 2020 - CN TUẦN 20 TN NĂM A

TÂM THƯ MỤC VỤ NIỀM TIN CỦA NGƯỜI ĐÀN BÀ DÂN NGOẠI



Kính thưa Quý ÔB và ACE,

Hôm nay chúng ta nghe Chúa khen thưởng niềm tin của một người đàn bà dân ngoại và ban cho lời cầu xin của bà được toại nguyện.

Qua bài Tin Mừng, chúng ta cũng học thấy những nét đẹp hay của người đàn bà dân ngoại này. Trước tiên bà đã mạnh dạn đến với Chúa Giêsu với lòng khiêm tốn, lòng thành tha thiết và nhận quyền năng cứu độ của Ngài. Bà đã cầu xin Chúa với tước hiệu “con Vua Đavít” là tước hiệu bày tỏ niềm tin Chúa Cứu Thế thuộc dòng tộc Đavít. Bà chân thành tha thiết cầu xin cho người con gái bị khốn cực do sự phá phách của quỷ ám.

Sự cầu xin luôn mãi của bà gặp phải những phản ứng khác nhau. Các môn đệ thấy bà kêu nài mãi và xin Chúa thực hiện điều bà xin cho được thành toại. Chúa trả lời Ngài được sai đến là lo cho dân Israel. Chúa như muốn ám chỉ bà là dân ngoại nên sẽ không nằm trong chương trình sứ vụ này. Bà vẫn bày tỏ niềm tin và lòng khao khát bằng sự kiên trì cầu xin Chúa cứu giúp.

Chúa nói với bà dùng hình ảnh con vật để nói về dân ngoại theo kiểu nói của người Do Thái xưa. Nhưng bà đã đối đáp tin tưởng rằng ân phúc cứu độ luôn dồi dào, dư dật tuôn đổ cho dân Chúa thì cũng có phần cho dân ngoại. Lời nói này của bà không bộc lộ sự buồn bực, tự ái hay chán nản của bà khi nghe Chúa Giêsu nói về mình mà bà vẫn biểu lộ niềm tin của bà vào Chúa Giêsu. Chúa khen thưởng cho niềm tin của bà bằng sự chữa lành cho con bà.

Chúa yêu thương ban ơn chữa lành cho con của bà và qua đó cũng nói rằng Thiên Chúa luôn trao ban ân sủng cứu độ cho mọi người, ngay cả những người không thuộc dân riêng của Người. Ai có niềm tin chân thành, khiêm nhường tha thiết tin cậy cầu xin thì vẫn luôn được Chúa ban ơn và cứu chữa.

Xin Đức Trinh nữ Maria dịu dàng cầu bầu để chúng ta luôn vững tin gắn kết với Chúa cho dầu gặp phải nhiều sự khốn khó, thử thách gian nan và hưởng nhận muôn phúc lộc Chúa ban cho sự vững tin vào Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
Chính xứ

VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ

Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006
ĐT: 972-446-3461

Khẩn cấp 520-465-4414

Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.

Carrollton, TX 75006

www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,

12:30 trưa (trong mùa học)

vào 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)

Ngày thường: 6:30 chiều.

Riêng Sáng Thứ Bảy: 8:00

Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều

và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THÔNG BÁO (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

Đức Giám mục Edward J. Burns của GP Dallas đã ban hành Sắc lệnh mới vào ngày 17/06/2020 với những hướng dẫn cụ thể cho ĐỢT 3 (PHASE THREE). Sau đây là các điểm chính của Sắc Lệnh mới này:

1. Đức giám mục cho phép các Thánh lễ Chúa nhật có giáo dân dự được bắt đầu trở lại vào ngày 28/06/2020.
2. Mọi người Công giáo trong GP Dallas vẫn tiếp tục được miễn chuẩn khỏi luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày lễ buộc trong giai đoạn này.
3. Số lượng người dự lễ ngày thường và Chúa nhật không quá 50% sức chứa hiện tại của nhà thờ.

Thông Báo và Hướng Dẫn Cho Giáo Dân Tham Dự Thánh Lễ tại Giáo xứ (Cập nhật vào ngày 19/06/2020)

1. Những Thánh lễ ngày thường có giáo dân dự: từ thứ Hai – thứ Sáu vào lúc 6:30 pm và sáng thứ Bảy vào lúc 8:00 am.
2. Các Thánh lễ cho ngày Chúa nhật như sau: chiều thứ Bảy, lúc 5:30 pm và Chúa nhật, lúc 9:00 am và 11:00 am.
3. Dựa trên chỉ dẫn sức chứa không quá 50%, số lượng giáo dân tham dự Thánh lễ ở trong nhà thờ, trên lầu, phòng Thánh gia tối đa 170. Nếu dùng thêm bên Hội trường thì được thêm khoảng 120 người.
4. Xin mọi giáo dân muốn tham dự Thánh lễ giờ nào của chiều thứ Bảy và ngày Chúa nhật vui lòng ghi danh trước qua mạng (on-line Mass registration) . Xin vui lòng thường xuyên vào trang mạng của giáo xứ để biết các cập nhật.
5. Hiện tại chưa biết rõ số lượng giáo dân tham dự thánh lễ ra sao. Có thể sau 2 tuần khi thấy rõ thêm về nhu cầu số lượng giáo dân muốn dự Thánh lễ, cha xứ sẽ đăng thêm lễ vào lúc 12:30 pm nếu có nhu cầu hợp lý.
6. Giáo dân không cùng một gia đình ngồi cách nhau ít nhất 6 ft. Gia đình ngồi gần nhau và sau đó phải cách xa hai bên trái hay phải 6 ft mới có người ngồi.
7. Cách một hàng ghế mới có hàng ghế khác được sử dụng. Những hàng ghế nào không được sử dụng sẽ có dây gián rõ ràng. Xin giáo dân dự lễ ngày thường vui lòng để ý và tuân giữ, nhất là vào ngày Chúa nhật, xin vui lòng theo sự hướng dẫn của Ban Tiếp Dẫn.

8. Những thành viên thuộc dạng vulnerable (dễ bị ảnh hưởng mạnh bởi dịch bệnh như cao niên, đau bệnh thường xuyên,...) không nên tham dự Thánh lễ vào lúc này. Những ai có các triệu chứng giống như Covid-19 không dự Thánh lễ.
9. Mọi người phải đeo khẩu trang khi đến nhà thờ dự lễ, châu Thánh Thể hay đọc kinh.
10. Những ai tham dự Thánh lễ nên luôn mang theo sanitizer tay và sanitize trước khi tham dự Thánh lễ và trước khi rước Mình Thánh Chúa.
11. Sẽ không có đưa chùy tiền dâng cúng. Thay vào đó, giỏ tiền sẽ đặt ở đầu nhà thờ và các lối vào để mỗi người tự mình bỏ vào. Nếu có thể, xin sử dụng dâng cúng online.
12. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
13. Phần Chúc Bình an được tạm ngưng trong giai đoạn này.
14. Khi đi lên rước lễ, xin đứng cách nhau 2 hàng ghế.
15. Xin rước Mình Thánh Chúa bằng tay.
16. Những ai rước Mình Thánh xin vui lòng lấy khẩu trang ra khỏi miệng và lấy bao tay ra trước khi đến rước Mình Thánh.
17. Những ai giúp trao Mình Thánh sẽ phải sanitize hai bàn tay trước đó và đeo khẩu trang khi trao Mình Thánh.
18. Vào ngày lễ nếu có Ban Tiếp Dẫn (ngày Chúa nhật hay lễ trọng vào ngày thường), Ban sẽ hướng dẫn mọi người theo thứ tự khi ra về.
19. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
20. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
21. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Mình Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
22. Hiện tại, văn phòng giáo xứ, mọi sinh hoạt của Giáo xứ, của các Hội đoàn vẫn tiếp tục tạm ngưng, trừ một số trường hợp riêng. Nếu có nhu cầu hay thắc mắc, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.



LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

16-8: Chúa Nhật Tuần XX Thường Niên

17-8: Thứ Hai Tuần XX Thường Niên

18-8: Thứ Ba Tuần XX Thường Niên

19-8: Thứ Tư Tuần XX Thường Niên, lễ nhớ tùy ý Thánh John Eudes, Linh mục

20-8: Thứ Năm, lễ Thánh Bênêđô, Viện phụ, Tiến sĩ, lễ nhớ

21-8: Thứ Sáu, lễ Thánh Piô X, Giáo hoàng, lễ nhớ

22-8: Thứ Bảy, lễ Đức Trinh nữ Maria Nữ Vương, lễ nhớ

23-8: Chúa Nhật Tuần XXI Thường Niên

BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa nhật, ngày 09/08/2020: Giáo xứ nhận được \$4,719.00 (bao gồm trong phong bì: \$3,960.00, qua on-line: \$535.00, Loose cash: \$224.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

THÔNG BÁO

RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lìa bỏ Chúa bao giờ.”

CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật, ngày 16/08/2020, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi. Xin những ai đến dự nhớ đeo khẩu trang và ngồi cách xa nhau ít là 6ft nếu không là thành viên trong cùng một gia đình.

THÔNG BÁO CỦA TRƯỜNG GLVN (Aug 15, 2020)

Trường GLVN Thánh Tôma Thiện xin thông báo:

1. Ngày bắt đầu học cho năm học mới 2020 – 2021 sẽ vào Chúa nhật, ngày 13/09/2020.
2. Không có dạy Việt ngữ tại giáo xứ cho năm học 2020 -2021.
3. Chỉ có các lớp giáo lý sau đây cho năm học 2020 – 2021 mà thôi.
 - a. Lớp RLLĐ (First Holy Communion) và Thêm Sức (Confirmation) (đáng lẽ các em đã đón nhận các Bí tích vào tháng 5/2020). Các em lớp RLLĐ này sẽ có lễ đón nhận Bí tích vào tháng 10/2020 và lớp Thêm Sức sẽ có lễ vào tháng 11/2020. Ngày cụ thể sẽ thông báo cho phụ huynh của các em sau. Các em hai lớp này không đóng học phí.
 - b. Lớp Pre-Holy Communion (lớp 2), lớp Holy Communion (lớp 3), và lớp Pre-Confirmation (lớp 9). Học phí của các lớp này cho suốt năm học 2020-2021 là \$90.00/em.
4. Phụ huynh của các lớp giáo lý nói trên muốn cho con em mình học, xin vui lòng đến Trường ghi danh vào 2 ngày: Chúa nhật, ngày 23/08/2020 và Chúa nhật, ngày 30/08/2020. Thời giờ: 10:00 am – 1:00 pm.
5. Các em của các lớp giáo lý nói trên sẽ học vào lúc 9:00 am mỗi ngày Chúa nhật và tham dự Thánh lễ lúc 11:00 am.
6. Chương trình Thêm Sức tại giáo xứ từ giờ trở đi sẽ là 2 năm. Các em ghi danh học lớp Pre-Confirmation sẽ đón nhận Thêm Sức vào năm 2022.

DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Anh Chị Tiên & Lan: Dâng hoa Đức Mẹ: \$50.00

Bác Chiến: Dâng hoa tạ ơn Đức Mẹ và Thánh Giuse: \$50.00

Josey Nails: Dâng cúng hoa cho nhà thờ: \$100.00



thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

Tuần August 09, 2020

Acct # 1138: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$80.00
4490. Acct # 1073: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$2,000.00
4491. Acct # 1885: Dâng cúng \$200.00
4492. Acct # 1816: Pledge \$10,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4493. Acct # 1415: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$400.00
4494. Acct # 1709: Dâng cúng \$100.00
4495. Acct # 1292: Dâng cúng \$1,080.00
4496. Acct # 1853: Dâng cúng \$100.00
4497. Acct # 1870: Pledge \$110.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
4498. Acct # 1534: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4499. Acct # 1110: Dâng cúng \$100.00
4500. Acct # 1409: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$2,500.00
4501. Acct # 1050: Pledge \$4,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
4502. Acct # 1168: Dâng cúng \$20.00
4503. Acct # 1282: Dâng cúng \$20.00
4504. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$500.00
4505. Acct # 1275: Dâng cúng \$300.00
4506. Acct # AT&T Good Cause Fund: Dâng cúng \$500.00
4507. Acct # # Ân Danh: Dâng cúng \$7,000.00
4508. Acct # 1064: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$75.00
4509. Acct # 10183: Bán rau giúp quỹ xây dựng \$465.00
4510. Acct # 1911: Pledge \$26,000.00; Dâng cúng tiếp \$200.00
4511. Acct # 1321: Pledge \$2,200.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây dựng tuần Aug 9, 2020: \$16,090.



A Foreigner's Faith

Most of us are the foreigners, the non-Israelites, about whom today's First Reading prophesies.

Coming to worship the God of Israel, we stand in the line of faith epitomized by the Canaanite woman in today's

Gospel. Calling to Jesus as Lord and Son of David, this foreigner shows her great faith in God's covenant with Israel.

Jesus tests her faith three times. He refuses to answer her cry. Then, He tells her His mission is only to Israelites. Finally, He uses "dog," an epithet used to disparage non-Israelites (see [Matthew 7:6](#)). Yet she persists, believing that He alone offers salvation.

In this family drama, we see fulfilled Isaiah's prophecy and the promise we sing of in today's Psalm. In Jesus, God makes known among all the nations His way and His salvation (see [John 14:6](#)).

At the start of salvation history, God called Abraham (see [Genesis 12:2](#)). He chose his offspring, Israel, from all the nations on the face of the earth to build His covenant kingdom (see [Deuteronomy 7:6-8](#); [Isaiah 41:8](#)).

In God's plan, Abraham was to be the father of many nations (see [Romans 4:16-17](#)). Israel was to be the firstborn of a worldwide family of God, made up of all who believe what the Canaanite professes—that Jesus is Lord (see [Exodus 4:22-23](#); [Romans 5:13-24](#)).

Jesus came first to restore the kingdom to Israel (see [Acts 1:6](#); [13:46](#)). But His ultimate mission was the reconciliation of the world, as Paul declares in today's Epistle.

In the Mass we join all peoples in doing Him homage. As Isaiah foretold, we come to His holy mountain, the heavenly Jerusalem, to offer sacrifice at His altar (see [Hebrews 12:22-24, 28](#)). With the Canaanite, we take our place at the Master's table to be fed as His children.

(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/a-foreigners-faith-scott-hahn-reflects-on-the-twentieth-sunday-in-ordinary-time/>)

VIET RADIO 1480AM

★ DALLAS ★

CHƯƠNG TRÌNH
ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel **214.300.2000** | www.VIETRADIO.com

TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

Quyền lợi: 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.

Mon-Fri: 9am - 6pm
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

469-379-5126



METRO CITY BANK

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344

E-mail: bdao@metrocitybank.bank

Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

8, 10 and 12 Month CD

1.75% *APY

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. *APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market):

9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243

(214) 575-8316

Grand Prairie (@ Asia Times Square):

2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

(972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

THACH NGUYEN
Realtor, BFC, MLC, Avignone Realty
ThachNguyen@AvignoneRealty.com

0% Commission nếu Mua Nhà!

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
Ủng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

469-765-2221

PHỞ HƯƠNG NAM trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

Đặc biệt:

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**
Tưng Bưng Khai Trương! Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.

Grand Nail Spa: 2175 E Southlake blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liều 817 903 9985

LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112
Carrollton, TX 75010**

**Family, Cosmetic
Implant Dentistry
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình
Nhà Khoa Tổng Quát
Nhà Khoa Thẩm Mỹ
Vệ sinh, Implant
Vina Khoa Nhổ răng
Chỉnh nha
(Invisalign Braces)
Chỉnh nha
(Trang phục chỉnh nha)
Niềng răng khôn
Trị Bệnh Nướu Răng

**TRUNG TÂM NHA KHOA
BRACES - IMPLANTS
ADVANCED DENTISTRY**

DR. SỬ DUY TẤN, DDS, FICOI
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200
Cung cấp các nha sĩ công tác và dental hygiene
DR. HAN TRUONG, DDS

GIA ĐẶC BIỆT
cho tổng & niềng răng

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

972-904-9392 (viết) / **972-242-8088** (english)

MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

GIA ĐẶC BIỆT cho tổng & niềng răng

Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên.
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



**Medical Clinic
of Farmers Branch**

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- *Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- *Bệnh phong thấp
- *Bệnh cao máu
- *Tim, thận, phổi
- *Tiểu Đường
- *Bệnh ngoài da
- *Bệnh Tiêu Hóa
- *Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

Keller Williams Realty-PLANO

972-567-6207

Email: Minhn5212@gmail.com

Có chương trình loan đặc biệt, phân lời
thấp, **KHÔNG TRẢ LOAN FEE + 1000.**

Tiền giấy tờ sang tên (Closing costs).

Keller Williams Realty has openings for new
and seasoned agents, contact Minh.

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651



<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>



ABTEAM Auto Repair

FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road
Carrollton, TX 75006
Mon-Fri: 8:30am - 6pm
Sat: 8:30am - 5pm
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

Children's Dentistry

TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG

SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc

* Mua * Bán * Xây Nhà Mới *



Looking for a real estate professional that
you can trust? Call Minh Tuan Mai
today for help with buying, selling, or
building a home.

Minh Tuan Mai

Texas License #726397

Cell: 972-408-5235

minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

KA

KIMBERLY ADAMS REALTY

CẦN NGƯỜI

**Venetian Nail Spa (Plano, TX -
Mỹ trắng, tip cao)**

cần tuyển nhân viên:

1. Nhân viên quét dọn, lau chùi
tiệm. Không cần tiếng Anh.
2. Phụ tá quản lý tiệm
3. Nhân viên tiếp tân
4. Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

DR. SMILE DENTISTRY

Quality Gentle Family
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic Hoang, DDS

469-467-8007

- ☐ Chụp hình quang tuyến
bằng kỹ thuật Digital
- ☐ Chữa răng dùng tia Laser
- ☐ Trồng răng & Nhổ răng khôn
- ☐ Chỉnh Nha-Invisalign (niềng
răng thẩm mỹ)
- ☐ Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- ☐ Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

25% Off - Mỗi bệnh nhân mới

30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới

6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023

Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chín



**PHOENIX
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...

Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"

Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

* Nhiều kiểu mẫu
đẹp theo yêu cầu.

* Giao Hoa tận nơi
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: anehanguyen@gmail.com

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ
Nail giỏi, full time biết làm bột p/
w, nexgen, gel, tay chân nước.
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt
cho những ai muốn có thu nhập tốt
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**
940-367-5271 (Benny)

RELIABLE ROOFING & INSULATION

- * Kiểm tra mái nhà miễn phí
- * Không trả tiền túi
- * Làm việc với bảo hiểm
- * Bảo đảm khách hàng hài lòng
100%

L/L David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

Xin liên lạc số phone:
469-549-0509 hoặc
682-472-3357

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland
khoảng 35 phút, McKinney, Allen
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqt. 19 ghế, 8 bàn, 2
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.
Mới build được hơn 1 năm. Income
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**
hoặc **Annie 408-693-6268**

Support
Sacred Heart of Jesus
Christ Catholic Parish.

When you shop at smile.amazon.com,
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazonsmile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

Ô Trống bảo trợ xin L/L

Thảo Phạm - 214-454-1972 or

Kim Dịng - 303-638-5530

BulletinAds@ThanhTamDallas.Org